

логи, монологи. Некоторые диалоги и монологи были изменены. Пример. У А.Н. Островского в финальной фразе Мизгирия читаем: «Снегурочка, обманщица, живи, \\ Люби меня!.. Снегурочка, обманщица не ты; \\ Обманут я богами; это шутка \\ Жестокая судьбы. Но если боги \\ Обманщики – не стоит жить на свете!» [2]. Этот же монолог у А.Г. Снежко-Блоцкой: «Снегурочка живи! Но если нет ее – не стоит жить на свете!». Данный пример показывает, насколько сильно отличается образ Мизгирия в интерпретации А.Г. Снежко-Блоцкой от Мизгирия А.Н. Островского. И таких примеров можно найти достаточно.

Заключение. Итак, мы пришли к выводу, что в анимационном фильме есть существенные изменения в структуре сюжета, а значит, по-иному трактуется конфликт. Кроме того, практически все характеры персонажей в весенней сказке А.Н. Островского были интерпретированы А.Г. Снежко-Блоцкой. Коренным образом подверглись изменению характеры Снегурочки, Мизгирия, Царя Берендея.

Литература:

1. Коган, Д. Мамонтовский кружок / Д. Коган. – М.: Изобр. иск-во, 1970. – 218 с.
2. Островский, А. Полное собрание сочинений / А.Н. Островский. — М.: Гослитиздат, 1950. – Т. 7.

УСЛОВИЯ СОЗДАНИЯ ЕДИНОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА В ВОССОЕДИНЕННОЙ ГЕРМАНИИ

Володина Д.А.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Турковская Е.В., канд. пед. наук, доцент

После окончания Второй мировой войны в 1945 году немецкие писатели мечтали о духовном возрождении родины. Писатель Герхарт Гауптман заявлял о своей готовности отдать последние силы делу демократического обновления Германии, которое, по его мнению, должно было занять не менее 50 лет. Но его мечтам не суждено было сбыться. История развела нацию на две самостоятельные национальные литературы в условиях «расколотого неба» над ФРГ и ГДР.

Цель статьи – выявление условий создания единого литературного пространства в воссоединенной Германии.

Материал и методы. Материалом исследования послужили произведения немецкоязычных авторов К. Райниг, В. Бирман, С. Кирш, Т. Браш, Р. Кунце, С. Андерсон. Для достижения цели нами применялся сопоставительный метод оригинального и переводного текстов рассматриваемых произведений.

Результаты и их обсуждение. Завершение XX века стало началом нового этапа развития немецкой литературы. На протяжении всего времени культурные контакты двух стран оставались объектом пристальной цензуры. Во всем, что предлагалось на рынок в рамках культурного обмена, так или иначе, просматривалась соответствующая идеологическая начинка. Так, например, на Запад по официальным каналам, как правило, попадали произведения, в которых содержался хотя бы намёк на критику системы государственного социализма. В ГДР же в свою очередь пропагандировались произведения наиболее радикальных критиков западного образа жизни.

Однако существенный интерес представляют 1980-е гг., когда процесс взаимодействия идеологически близких элементов искусства на разделённом национальном пространстве приобрёл наиболее интенсивный характер. Это объяснялось постоянно усиливавшимся миграционным потоком писателей из ГДР в Западную Германию. В период с 1961 по 1989 гг. пределы ГДР покинуло 97 литераторов, которые были носителями информации, которую порой было невозможно получить по официальным каналам. Наибольшую известность, например, получили такие поэты, как К. Райниг, В. Бирман, С. Кирш, Т. Браш, Р. Кунце, С. Андерсон.

Для кодировки определённых политических реалий создатели субкультурного пространства в ГДР выработали специфический эзоповский стиль, к которому чутко прислушивались на Западе. Эстетика зашифрованности и соответствовавшая ей поэтика во многом питали обе литературы в последнее десятилетие раздельного существования двух государств. Однако они утратили значение с ликвидацией ГДР как самостоятельного государства. Интерес к подобной литературе и ее создателям со временем угас.

В то же время в Западной Германии не оставались незамеченными усилия, которые предпринимались соседним государством для стимулирования развития литературы. Однако после провозглашения политиками официального статуса единства Германии трудно было говорить о полном слиянии двух пространств. В стране существовала одна, но далеко не единая литература. Не случайно многие исследователи до сих пор используют термин «литература ГДР» в отношении писателей, выходцев из восточных земель. На VI съезде германистов в Йоханнесбурге (2002 г.) было высказано мнение о том, что окончательное воссоединение литературного пространства Германии произойдёт лишь после того, когда с литературной сцены уйдёт старшее поколение писателей и читателей, и их место прочно займут молодые, судьба которых связана исключительно с новой Германией [1].

В силу того, что воссоединение Германии проводилось по правилам игры, предложенным ФРГ, и повлекло за собой резкий обрыв литературного процесса в ГДР, стартовые позиции на западе и на востоке оказались неравными. Лишённые прежних духовных ценностей восточные немцы вынуждены приспособляться к новым условиям жизни.

«Переоценка ценностей» для литераторов бывшей ГДР означала потерю прежней эстетико-идеологической основы. Это относится как к представителям официальной литературы, так и к фигурантам альтернативной сцены. Обращение к переосмыслению социалистического прошлого – главная тема в творчестве писателей старшего поколения из бывшей ГДР. Как правило, они с недоверием относятся к попыткам западных коллег подвергнуть оценке историю страны, отказывая им в способности адекватно воспринять реалии тех лет.

В произведениях поэтов из бывшей ГДР проблематику, связанную с воссоединением двух частей некогда единого государства, можно представить в хронопическом разрезе как рефлексию-прощание с уходящей в прошлое «раздвоенной Германией». По большей части лишённое ностальгии, оно, тем не менее, сопряжено с настроенным неуютным чувством отрыва от чего-то привычно-близкого и с неизбежностью соприкоснуться в настоящем с «весьма жестокой свободой».

Реакция отторжения западного образа жизни у многих поэтов из бывшей ГДР может расцениваться как результат утраченных иллюзий по поводу капиталистического рая и общества потребления.

Дистанцируясь как от прошлого, так и от настоящего, лирический герой продолжает ощущать себя в воссоединенной Германии, как прежде в ГДР, чужаком. Ощущение чуждости и одиночества «на другом краю света» К. Драверт склонен объяснять «слишком поспешным прыжком на уже оседланного коня», нежеланием раствориться в роли не помнящего родства благодарного обывателя и попыткой сохранить свою культурно-историческую идентичность. Поэт постулирует «пребывание на чужбине, в окружении чужих» в качестве центрального мотива в поэзии выходцев из ГДР. «Чужим повсюду» называет себя У. Кольбе. В числе поэтов, «никуда не прибывших», живущих «нигде» – Ф. Браун, Х. Чеховский, Т. Розенлехер, У. Шахт [2].

Заключение. Следует отметить, что после войны 1945 г. немецкие писатели мечтали духовно возродить свою родину, некоторые готовы отдать этому последние свои силы. Но, к сожалению, сплотить общество в то время было невозможно. Германия была разделена на ФРГ и ГДР. И в каждой из этих частей литература развивалась по-своему. После воссоединения Германии немецкие литераторы находились в крайне сложном положении. Одни чувствовали себя чужими, другие разочарованными, так как преследовали разные идеи и были лишены прежних духовных ценностей. Теперь же они были вынуждены приспособляться к новым условиям жизни. Этот факт не мог не сказаться на их творчестве. Проблематика воссоединения в творчестве германских писателей занимает значительное место.

Литература:

1. Чугунов, Д.А. Немецкая литература рубежа XX–XXI веков / Д.А. Чугунов. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2002. – 232 с.
2. Якушева, Г.В. Запад и Восток: Два лика единой сущности / Г.В. Якушева. – М.: АСТ-Пресс, 2004. – 184 с.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА (НА РЕГИОНАЛЬНОМ МАТЕРИАЛЕ)

Воробьева В.А.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Горегляд Е.Н., канд. филол. наук, доцент

В современном обществе реклама занимает видное место во многих сферах жизни. В основе любого рекламного сообщения лежит текст, который является одним из важных источников распространения информации. Поэтому его изучение вызывает научный и практический интерес не только лингвистов, но и специалистов из других отраслей знания. Значимость подобного исследования обусловлена необходимостью установления правомерности применения того или иного лингвистического средства выразительности в рекламном тексте для достижения наиболее эффективного воздействия на потребителя.

Цель нашей работы заключается в выявлении и анализе лингвистических особенностей рекламных текстов, которые представлены на территории Витебска и Витебской области.

Материал и методы. Материалом изучения являются лингвистические особенности рекламных текстов (использовано 735 слоганов и около 150 рекламных сообщений), встречающихся в Витебске и Витебской области. В качестве основных методов исследования в работе использовались описательный, эвристический и метод классификации.

Результаты и их обсуждение. Нами рассматривается рекламный текст как особый вид текста, который, наряду с визуальным рядом, является важным компонентом большинства рекламных сообщений. Описание и рассмотрение структуры рекламного текста, принципов и приемов рекламирования важно для пони-